



EVROPSKA KOMISIJA

Bruselj, 13.8.2012
COM(2012) 455 final

2012/0220 (NLE)

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu, v imenu Evropske unije, Protokola o pristopu k Sporazumu o političnem dialogu in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republikami Kostariko, Salvadorjem, Gvatemalo, Hondurasom, Nikaragvo in Panamo na drugi strani

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

Sporazum o političnem dialogu in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter republikami Kostariko, Salvadorjem, Gvatemalo, Hondurasom, Nikaragvo in Panamo na drugi strani je bil podpisan 15. decembra 2003. Sporazum so ratificirale vse pogodbenice.

V skladu s členom 6(2) Akta o pristopu novih držav članic k EU se pristop novih držav članic EU k Sporazumu o političnem dialogu in sodelovanju sklene s protokolom k temu sporazumu. Isti člen določa poenostavljen postopek, po katerem morata protokol skleniti Svet, ki nastopa soglasno v imenu držav članic, in zadevna tretja država.

Deset novih držav članic, ki so se pridružile EU v letu 2004 – Češka republika, Republika Estonija, Republika Ciper, Madžarska, Republika Latvija, Republika Litva, Republika Malta, Republika Poljska, Republika Slovenija in Slovaška republika – ter Republika Bolgarija in Romunija, ki sta se pridružili leta 2007, k Sporazumu o političnem dialogu in sodelovanju pristopi s protokolom k Sporazumu.

Svet je s sklepom z dne 17. novembra 2009 pooblastil Komisijo za začetek pogajanj z republikami Kostariko, Salvadorjem, Gvatemalo, Hondurasom, Nikaragvo in Panamo za sklenitev ustreznega protokola.

Besedilo Protokola, dogovorjeno s srednjeameriškimi partnerskimi državami, je priloženo. Najpomembnejša določba Protokola se nanaša na pristop novih držav članic k Sporazumu o političnem dialogu in sodelovanju ter določa verodostojnost različic Sporazuma v novih uradnih jezikih EU.

Priložena predloga sta (1) predlog Sklepa Sveta o podpisu in začasni uporabi Protokola ter (2) predlog Sklepa Sveta o sklenitvi Protokola.

Svet je naprošen, naj sprejme predloga sklepov Sveta za podpis in sklenitev Protokola.

Predlog

SKLEP SVETA

o podpisu, v imenu Evropske unije, Protokola o pristopu k Sporazumu o političnem dialogu in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republikami Kostariko, Salvadorjem, Gvatemalo, Hondurasom, Nikaragvo in Panamo na drugi strani

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 212(3) v povezavi s členom 218(5) Pogodbe,

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu z dne 16. aprila 2003 in zlasti člena 2(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta o pristopu, priloženega k Pogodbi o pristopu, in zlasti člena 6(2) Akta,

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Republike Bolgarije in Romunije, in zlasti člena 4(3) Pogodbe,

ob upoštevanju Akta, priloženega k Pogodbi o pristopu Bolgarije in Romunije k Evropski uniji, in zlasti člena 6(2) Akta,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 17. novembra 2009 pooblastil Komisijo za začetek pogajanj z republikami Kostariko, Salvadorjem, Gvatemalo, Hondurasom, Nikaragvo in Panamo o podpisu protokola o pristopu k Sporazumu o političnem dialogu in sodelovanju. Pogajanja so bila uspešno končana s parafiranjem Sporazuma.
- (2) V skladu s členom 6(2) Akta o pristopu novih držav članic k EU se pristop novih držav članic EU k Sporazumu o političnem dialogu in sodelovanju med EU in Srednjo Ameriko sklene s protokolom k temu sporazumu. Isti člen določa poenostavljen postopek, po katerem morajo protokol skleniti Svet, ki nastopa soglasno v imenu držav članic, in zadevne tretje države.
- (3) Člen X Protokola, dogovorjenega s srednjeameriškimi partnericami, predvideva začasno uporabo Protokola do njegovega začetka veljavnosti.
- (4) Zato je treba ob upoštevanju njegove poznejše sklenitve Protokol podpisati v imenu Unije in njenih držav članic ter ga začasno uporabljati –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Podpis Protokola o pristopu k Sporazumu o političnem dialogu in sodelovanju z republikami Kostariko, Salvadorjem, Gvatemalo, Hondurasom, Nikaragvo in Panamo se odobri v imenu Unije, s pridržkom sklenitve navedenega Sporazuma.

Besedilo sporazuma, ki ga je treba podpisati, je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Predsednika Sveta se pooblasti za imenovanje ene ali več oseb pooblaščenih, da v imenu Evropske unije in njenih držav članic podpišejo Protokol k Sporazumu o političnem dialogu in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter republikami Kostariko, Salvadorjem, Gvatemalo, Hondurasom, Nikaragvo in Panamo na drugi strani.

Člen 3

Do začetka veljavnosti se Protokol začasno uporablja od datuma začetka veljavnosti Sporazuma o političnem dialogu in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter republikami Kostariko, Salvadorjem, Gvatemalo, Hondurasom, Nikaragvo in Panamo na drugi strani.

Člen 4

Ta sklep je naslovljen na države članice.

V Bruslju,

Za Svet
Predsednik

PRILOGA

PROTOKOL

k Sporazumu o političnem dialogu in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter republikami Kostariko, Salvadorjem, Gvatemalo, Hondurasom, Nikaragvo in Panamo na drugi strani zaradi upoštevanja pristopa Republike Bolgarije, Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Madžarske, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Malte, Republike Poljske, Romunije, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji

KRALJEVINA BELGIJA,
REPUBLIKA BOLGARIJA,
ČEŠKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA DANSKA,
ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,
REPUBLIKA ESTONIJA,
IRSKA,
HELENSKA REPUBLIKA,
KRALJEVINA ŠPANJA,
FRANCOSKA REPUBLIKA,
ITALIJANSKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA CIPER,
REPUBLIKA LATVIJA,
REPUBLIKA LITVA,
VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,
MADŽARSKA,
REPUBLIKA MALTA,
KRALJEVINA NIZOZEMSKA,
REPUBLIKA AVSTRIJA,
REPUBLIKA POLJSKA,
PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,
REPUBLIKA SLOVENIJA,
SLOVAŠKA REPUBLIKA,
REPUBLIKA FINSKA,
KRALJEVINA ŠVEDSKA,
ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA
ter
EVROPSKA UNIJA

na eni strani ter

REPUBLIKA KOSTARIKA,
REPUBLIKA SALVADOR,
REPUBLIKA GVATEMALA,
REPUBLIKA HONDURAS,
REPUBLIKA NIKARAGVA,
REPUBLIKA PANAMA

na drugi strani SO SE –

ker je bil 15. decembra 2003 v Rimu podpisan Sporazum o političnem dialogu in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter republikami Kostariko, Salvadorjem, Gvatemalo, Hondurasom, Nikaragvo in Panamo na drugi strani;

ker je bila 16. aprila 2003 v Atenah podpisana Pogodba o pristopu Češke republike, Republike Estonije, Republike Ciper, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike k Evropski uniji (v nadaljnjem besedilu: pristopna pogodba);

ker se v skladu s členom 6(2) Akta o pristopu priključitev teh novih držav članic k Sporazumu formalizira s sklenitvijo protokola k Sporazumu;

ker je bila 25. aprila 2005 v Luksemburgu podpisana Pogodba o pristopu Republike Bolgarije in Romunije k Evropski uniji (v nadaljnjem besedilu: druga pristopna pogodba);

ker se v skladu z drugo pristopno pogodbo in zlasti členom 6(2) Protokola o pogojih in podrobnostih sprejema Republike Bolgarije in Romunije priključitev novih držav članic k Sporazumu formalizira s sklenitvijo protokola k Sporazumu;

ker člen 53 Sporazuma navaja: „V tem sporazumu izraz „pogodbenice“ pomeni Skupnost, njene države članice ali Skupnost in njene države članice, v okviru njihovih področij pristojnosti, kakor izhajajo iz Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, na eni strani ter republike Kostariko, Salvador, Gvatemalo, Honduras, Nikaragvo in Panamo na drugi strani v okviru njihovih področij pristojnosti. Sporazum se tudi uporablja za ukrepe, ki jih sprejme katera koli država, regionalni ali lokalni organ znotraj ozemelj pogodbenic.“;

ker člen 59 Sporazuma navaja: „Ta sporazum velja na eni strani za ozemlja, na katerih se uporablja Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti, in pod pogoji, določenimi v navedeni pogodbi, ter na drugi strani za ozemlja republik Kostarike, Salvadorja, Gvatemale, Hondurasa, Nikaragve in Paname.“;

ker člen 60 Sporazuma navaja: „Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, danskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, nemškem, nizozemskem, portugalskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.“ –

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

Člen 1

Republika Bolgarija, Češka republika, Republika Estonija, Republika Ciper, Republika Latvija, Republika Litva, Madžarska, Republika Malta, Republika Poljska, Romunija, Republika Slovenija in Slovaška republika se priključijo kot pogodbenice k Sporazumu o političnem dialogu in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter republikami Kostariko, Salvadorjem, Gvatemalo, Hondurasom, Nikaragvo in Panamo na drugi strani.

Člen 2

Evropska unija bo v šestih mesecih po parafiranju tega protokola svojim državam članicam in republikam Kostariki, Salvadorju, Gvatemali, Hondurasu, Nikaragvi in Panami poslala različice Sporazuma v bolgarskem, češkem, estonskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, poljskem, romunskem, slovaškem in slovenskem jeziku. S pridržkom začetka veljavnosti tega protokola postanejo različice v novih jezikih verodostojne pod enakimi pogoji kot različice, sestavljene v sedanjih jezikih Sporazuma.

Člen 3

Ta protokol je sestavni del Sporazuma o političnem dialogu in sodelovanju.

Člen 4

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Člen 5

1. Ta protokolodobrijo Evropska unija in njene države članice ter republike Kostarika, Salvador, Gvatemala, Honduras, Nikaragva in Panama v skladu s svojimi postopki.
2. Ta protokol začne veljati prvi dan meseca, ki sledi dnev, ko se vse pogodbenice medsebojno uradno obvestijo o zaključku postopkov, potrebnih v ta namen.

V Bruslju,

Za Svet

Predsednik